

Certificat en traduction

Choix de cours – Automne 2025

L'inscription se fait en ligne,
à partir de votre dossier étudiant, du 11 au 25 juin.

Rendez-vous à [Comment s'inscrire](#).
Inscrivez-vous dès que possible pour réserver votre place!

L'inscription aux cours non accessibles en ligne
se fait auprès de la commis, M^{me} [Yanick Lemelin](#)

Besoin de conseils pédagogiques?
[Héloïse Duhaime](#)

Questions?
Consultez la [Foire aux questions](#),
la [fiche signalétique](#) du programme
ou les [dossiers pédagogiques](#) des cours.

Bienvenue!

**Accueil des nouveaux étudiants et nouvelles étudiantes du
Département des arts, langues et littératures (DALL)
Mercredi 3 septembre - 9 h à 12 h
Lieu : le numéro du local sera indiqué sur l'[horaire](#)**

Présentation du département
Informations importantes pour bien démarrer vos études au DALL
Rencontres par programmes avec les responsables de programmes

Bienvenue!

La session d'**automne 2025** commencera le **lundi 25 août**. Voir le [calendrier facultaire](#) pour les autres dates importantes.

Les cours se donneront **en classe**, en présentiel. Notez qu'il est nécessaire de vous équiper d'un ordinateur et d'un branchement internet adéquats.

Le certificat en traduction comporte cinq cours obligatoires et cinq cours à option (dont au moins trois dans le bloc 1 et au plus deux dans le bloc 2).

Avant de faire votre choix, vérifiez les **préalables** (les cours qui en exigent sont marqués d'un astérisque*) et consultez [l'horaire](#) afin d'éviter les conflits. **Attention, l'horaire pourrait changer d'ici la rentrée.**

Si un cours est plein, vous pouvez écrire à M^{me} [Yanick Lemelin](#) pour lui demander de vous placer en **liste d'attente**.

*Sont marqués d'un astérisque les cours qui exigent des **préalables**.

COURS OBLIGATOIRES :

TRA 133	Stylistique comparée du français et de l'anglais
ANG 128	English Composition* (ou ANG 225 Advanced Writing Skills*)
COM 123	Norme et analyse*** (+ Ateliers obligatoires, mardi à 13 h)
COM 124	Rédaction : style et clarté (gr. 2)

*** Afin de vérifier vos connaissances préalables en grammaire, nous vous inscrivons à un test de classement obligatoire (COM 999 Test de classement en grammaire). Selon le résultat que vous obtiendrez, nous ajouterons le cours COM 007 Introduction à la grammaire* (cours hors programme) ou le COM 123 Norme et analyse* (cours obligatoire) à votre dossier.

COURS À OPTION :

Bloc 1 :	TRA 210	Traduction générale*
	TRA 316	Traduction en sciences humaines et sociales*

Bloc 2 :

TRA 336 Traduction, activismes et résistances

NOUVEAU COURS, NOUVEAU PROFESSEUR! Objectifs : Se familiariser avec des notions d'activisme et d'idéologie utilisées en traductologie. Se familiariser avec les pratiques de traduction activistes et discuter des notions de résistance liées à des pratiques de traduction contemporaines et historiques dans différents domaines. **Contenu :** Analyse et traçage de différentes stratégies de traduction liées à des formes d'activisme, comme les mouvements féministes, LGBTQ+, les mouvements sociaux mondiaux et d'autres activismes politiques. Réflexions sur le rôle et la liberté d'action des traducteurs et traductrices dans des contextes activistes. Exercices pratiques portant sur la traduction de contenus activistes et politiques.

TRA 100	Documentation et traduction
TRA 211	Traductique*
TRA 300	Terminologie et traduction spécialisée*
TRA 401	Fonctions culturelles et sociales de la traduction
LCR 100	Langue, culture et société